

INDICE

Tiziana de Rogatis

Introduzione. La storia di un'avventura. Benessere linguistico e medicina narrativa in una ricerca applicata nel contesto migratorio	Pag.	3
1. Chi siamo	»	3
2. I materiali contenuti in questo libro	»	4
3. Come è fatto questo libro	»	4
4. Il nesso tra benessere, lingue e migrazioni	»	4
5. I metodi	»	6
6. I tre luoghi della sperimentazione	»	8
7. A chi è rivolto questo libro.	»	9
8. L'archivio Benessere Lingue Migrazioni.	»	10
Bibliografia.	»	12

Tiziana de Rogatis, Andreina Sgaglione

Prima parte. Strumenti e metodi per i materiali dei livelli A2 e B1

Tiziana de Rogatis

La medicina narrativa, i traumi migratori e le immagini/metafore. Un'introduzione ai materiali A2 e B1	»	17
1. Premessa.	»	17
2. Le storie, la medicina narrativa e la principessa Alexandra	»	19
3. Le storie, i traumi e i microtraumi migratori	»	22
4. Le immagini, le metafore e l'autobiografia linguistica	»	25
Bibliografia.	»	27

Andreina Sgaglione

Storie, cura e migrazione: la creazione di un percorso interdisciplinare	»	29
1. Dalla ricerca alla pratica: la creazione del materiale	»	29
2. Le attività e la medicina narrativa: un dialogo polifonico	»	30
3. Le categorie di supporto alla progettazione	»	33

Indice

4. Dietro le attività: significati e finalità	»	34
a. L'autobiografia linguistica	»	34
b. Il segreto dei semi.	»	36
c. Una principessa di nome Alexandra.	»	36
5. Conclusioni	»	38
Bibliografia	»	39
Andreina Sgaglione, Tiziana de Rogatis		
I materiali A2	»	41
1. Prima parte A2. Immaginarsi, disegnarsi, raccontarsi.	»	42
2. Seconda parte A2. Semi di rinascita	»	56
3. Terza parte A2. Camminare verso il benessere.	»	72
Guida prima parte A2	»	81
Guida seconda parte A2	»	84
Guida terza parte A2.	»	88
Andreina Sgaglione, Tiziana de Rogatis		
I materiali B1.	»	91
1. Prima parte B1. Immaginarsi, disegnarsi, raccontarsi.	»	92
2. Seconda parte B1. Semi di rinascita	»	112
3. Terza parte B1. Camminare verso il benessere	»	128
Guida prima parte B1	»	139
Guida seconda parte B1	»	142
Guida terza parte B1	»	146
Alberica Bazzoni		
Seconda parte		
Alberica Bazzoni		
La forza trasformativa del racconto: laboratori di storytelling con donne immigrate	»	151
1. Traumatismo/microtraumatismo migratorio e racconto	»	152
2. La soggettività delle donne nel racconto	»	153

Indice

3. Un'altra forma di racconto, un'altra forma di ascolto	»	154
Bibliografia	»	156
Alberica Bazzoni		
Laboratori di storytelling con donne immigrate: metodi, attività e materiali	»	157
1. Organizzazione e struttura dei laboratori	»	158
2. Un approccio relazionale	»	159
3. Sfide: variabili linguistiche, di alfabetizzazione, di malessere/ benessere e di disponibilità	»	161
4. Il silenzio	»	162
5. Attività e materiali	»	163
5.1 Lettura di testi riflessivi, narrativi e poetici	»	165
5.2 Spunti indiretti	»	172
5.3 Domande aperte	»	176
Bibliografia	»	178
Alberica Bazzoni		
Testimonianze dai laboratori di storytelling con donne immigrate ..	»	179
1. Angèle	»	179
2. Josephine	»	180
3. Grace	»	183
4. Irina	»	185
Alberica Bazzoni		
Testimonianze di due mediatrici interculturali che hanno preso parte ai laboratori	»	189
1. Yvonne Nformi	»	190
2. Zineb Aboudair	»	192
Bibliografia	»	195
Biografie delle autrici	»	397
Indice dei nomi	»	399

TABLE OF CONTENT

Tiziana de Rogatis

Introduction. The history of an adventure: linguistic wellbeing and narrative medicine in a study carried out in the context of migration.	Pag.	203
1. About us	»	203
2. The materials contained in this book	»	204
3. How this book is structured.	»	204
4. The link between wellbeing, languages and migration	»	205
5. Methods	»	206
6. The three places of experimentation.	»	208
7. Who is this book for?	»	209
8. The Wellbeing Languages Migration Archive	»	210
Bibliography.	»	212

Tiziana de Rogatis, Andreina Sgaglione

Part One. Tools and methods for A2 and B1 level materials

Tiziana de Rogatis

Narrative medicine, migration trauma and images/metaphors. An introduction to the A2 and B1 materials	»	218
1. Preface.	»	218
2. Stories, narrative medicine and Princess Alexandra	»	219
3. Stories, traumas, and microtraumas associated with migration.	»	221
4. Images, metaphors, and linguistic autobiography	»	225
Bibliography.	»	227

Andreina Sgaglione

Stories, care, and migration: creating an interdisciplinary method	»	229
1. From research to practice: creating the material	»	229
2. Activities and narrative medicine: a dialogue of multiple voices	»	230
3. The categories at the basis of the project	»	233

Table of Content

4. Behind the activities: meanings and purposes	»	233
a. The linguistic autobiography	»	234
b. The secret of seeds	»	235
c. A princess named Alexandra	»	236
5. Conclusions	»	238
Bibliography	»	239
Andreina Sgaglione, Tiziana de Rogatis		
A2 materials	»	241
1. Lesson One, Level A2. Immagine yourself, draw yourself, tell your story	»	242
2. Lesson Two, Level A2. Seeds of rebirth	»	256
3. Lesson Three, Level A2. Walking towards wellbeing	»	272
Guide to Lesson One, Level A2	»	281
Guide to Lesson Two, Level A2	»	284
Guide to Lesson Three, Level A2	»	288
Andreina Sgaglione, Tiziana de Rogatis		
B1 materials	»	291
1. Lesson One, Level B1. Immagine yourself, draw yourself, tell your story	»	292
2. Lesson Two, Level B1. Seeds of rebirth	»	312
3. Lesson Three, Level B1. Walking towards wellbeing	»	328
Guide to Lesson One, Level B1	»	339
Guide to Lesson Two, Level B1	»	342
Guide to Lesson Three, Level B1	»	346
Alberica Bazzoni		
Part Two		
Alberica Bazzoni		
The transformative power of narrative: storytelling workshops with immigrant women	»	351

Table of Content

1. Trauma, Microtrauma, and Storytelling	»	352
2. Women's Subjectivity in Self-narratives	»	353
3. Another Form of Storytelling, Another Form of Listening ..	»	354
Bibliography	»	356
Alberica Bazzoni		
Storytelling Workshops with Immigrant Women: Methods, Activities, and Materials	»	357
1. Organisation and Structure of the Workshops	»	358
2. A Relational Approach	»	359
3. Challenges: Linguistic Diversity, Literacy, Ill-being/Wellbeing, and Availability	»	361
4. Silence	»	362
5. Activities and materials	»	363
5.1 Reading Reflective, Narrative and Poetic Texts	»	364
5.2 Indirect ideas	»	371
5.3 Open questions	»	375
Bibliography	»	377
Alberica Bazzoni		
Testimonies from Storytelling Workshops with Immigrant Women	»	379
1. Angèle	»	379
2. Josephine	»	380
3. Grace	»	383
4. Irina	»	385
Alberica Bazzoni		
Testimonies by Two Intercultural Mediators Who Took Part in the Storytelling Workshops	»	389
1. Yvonne Nformi	»	390
2. Zineb Aboudair	»	392
Bibliography	»	396